

D'AVRIL (DEN HAAG)
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]
17 AUGUSTUS 1647
4647

Aanbevelingsbrief voor een niet met name genoemde.

Samenvatting: D'Avril vraagt Huygens een ongenoemde verwant te willen steunen een compagnie voor Brazilië te verkrijgen.

Vermoedelijk door de aanbevolene naar Huygens gebracht. Van een antwoord van Huygens is niets bekend.

Primaire bron: Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIIaa nr. 92: brief (dubbelvel, 16x21cm, a | c-; autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 4, nr. 4647, p. 420: samenvatting.

Naam: Willem II.

Plaatsen: Brazilië; Zeeland.

Transcriptie

Monseigneur,

J'ay tant receu des biens de vostre générosité que cela me fait prendre la hardiesse de joindre mes très-humbles supplications à celles de ce gentilhomme à qui j'ay l'honneur d'estre proche. C'est qu'ayant sceu que les charges qui se donneront pour le Brézil se doivent donner par Son Altesse, les Messieurs de la Chambre de Zélande luy ont fait espérer une compagnie en recompence des services qui leur a rendus | c | l'espace de treize années, ayant commancé par simple soldat et finy par la charge de lieutenant, comme ses passeportz en feront foy. J'espère de vostre bonté que vous le favoriserez de vostre credit à la mesme charge que lesdits Messieurs de la Chambre luy avoient fait espérer.

Touttes ses graces nous obligeront de prier Dieu continuellement pour vostre prospérité et santé. C'est,

Monsieur,

vostre très-humble, très-obeissant et très-obligé serviteur
D'Avril.

À La Haye, ce 17^e Aoust 1647.

Vertaling

Mijnheer,

Ik heb zo vaak de goede gevolgen van uw welwillendheid mogen smaken dat dit mij de stoutmoedigheid doet nemen mijn nederige smeekbeden te voegen bij die van deze heer, aan wie ik de eer heb verwant te zijn. Het is omdat de heren van de Kamer van Zeeland, hoewel zij weten dat de aanstellingen voor Brazilië moeten worden gegeven door Zijne ¹Hoogheid, hem op een compagnie hebben laten hopen, als wederdienst voor dertien jaar dienst, begonnen als gewoon soldaat en geëindigd als luitenant, zoals zijn paspoorten aangeven. Ik reken op uw goedheid om hem te steunen voor de aanstelling waarop de heren van de Kamer hem hadden laten hopen.

Al Zijn genade verplicht ons voortdurend tot God te bidden om uw voorspoed en gezondheid. Ik ben,

1. Willem II.

mijnheer,

uw nederige, gehoorzame en verplichte dienaar
D'Avril.

Den Haag, 17 augustus 1647.
